

Benedykt Pluta *OSPPE*

ORDO MISSAE DEL MISSALE PAULINORUM DEL 1506 **INTRODUZIONE**

Vorrei presentare ai nostri lettori l'*Ordo Missae* del *Missale Paulinorum* del 1506. Questo messale si trova nel nostro monastero a Jasna Góra. La segnatura di questo manoscritto è AJG, sygn. III–3, olim. R.589. Trascrivendo il testo dell'*Ordo Missae*, ho numerato le formule. Ogni rubrica e il testo della preghiera ha il proprio numero. Dovevo sciogliere le abbreviazioni, che non le ho messe nell'apparato critico per non appesantirlo. L'apparato critico contiene soltanto alcune spiegazioni e le parole che ho deciso di correggere. Quindi, nel testo preferito ho messo il testo corretto secondo la grammatica latina classica.

1. Descrizione del *Missale Paulinorum*

Il *Missale Paulinorum* proviene dall'inizio del sedicesimo secolo (verso 1506), chiamato anche il Messale di Olbracht. Giovanni Olbracht fu il Re della Polonia. Quel re regalò questo messale al monastero di Czestochowa. Adesso il manoscritto si trova nell'archivio del monastero di Jasna Góra. L'amanuense che ha scritto il *Missale Paulinorum* fu probabilmente il copista del capitolo cattedrale di Cracovia, si chiamò Wacław Żydek¹. Il *Missale Paulinorum* è la fonte fondamentale che ci permette di conoscere la liturgia

¹ J. ZBUDNIEWEK, *Kodeks Reguł Paulińskich na tle pokrewnych rękopisów krakowskich pierwszej połowy XVI wieku (The Codex of Pauline Rule against the background of related Cracovian manuscripts from first half of the sixteenth century)*, Sprawozdania z Posiedzeń Komisji Naukowych Oddziału Polskiej Akademii Nauk w Krakowie 20 (1979), 118 – 119.

dell'Ordine di San Paolo Primo Eremita nel periodo tardo medievale². I primi padri paolini, secondo la regola provvisoria del 1263 conferita a loro dal vescovo di Veszprem, dovevano seguire l'uso della liturgia cattedrale, quindi dovevano usare la liturgia celebrata nel territorio dell'Ungheria. La più importante era la tradizione liturgica dell'arcidiocesi di Esztergom. I libri liturgici dei paolini ungheresi (XIV – XVI sec.) confermano che la liturgia dell'ordine mantiene il rito dell'arcidiocesi di Esztergom, anzi la sua forma più antica, primitiva. In Polonia, a Jasna Góra ci sono soltanto quattro messali – manoscritti, tra di loro il *Missale Paulinorum* del 1506. Il manoscritto è completo, gli mancano soltanto le ultime pagine, ha 335 fogli, contiene le colorate miniature. Nel manoscritto troviamo la scrittura gotica. Il messale contiene: il calendario, *Proprium de Tempore - pars hiemalis*, *Ordo missae*, *Praefationes*, *Canon Missae maior*, *Ordinarium Missae (De Beata Virgine – Gloria cum tropis, Gloria, Credo, Vidi aquam)*, *Proprium de Tempore - pars aestiva*, *Proprium de Sanctis*, *Commune sanctorum*, *Missae peculiare*, *Sequentiarium*, *Praefationes*, *Missa de s. Stanislao*, *Kyriale* (un frammento).

L'analisi del codice mostra la conformità della liturgia dei paolini polacchi con la liturgia della tradizione ungherese-paolina. Nel calendario e nel *Proprium de Sanctis* ci sono le feste tipiche per l'Ordine di San Paolo Primo Eremita, ad esempio: il 10 Gennaio – la solennità di San Paolo Primo Eremita e anche il 14 novembre – la Translazione delle reliquie di San Paolo Primo Eremita. Nel *Missale Paulinorum* troviamo tante messe votive, infatti in quel periodo al monastero vennero tanti pellegrini, le messe votive furono la risposta dei paolini ai loro bisogni. Nel manoscritto troviamo anche gli elementi che ci permettono di dire che fu una certa indipendenza tra la liturgia del monastero a Jasna Góra e la tradizione ungherese, ad esempio: il calendario contiene le feste tipiche per la arcidiocesi di Gniezno, che in Ungheria non furono conosciute. Ci sono tanti formulari provenienti dalla diocesi di Cracovia (Jasna Góra apparteneva all'epoca a quella diocesi). Il *Missale Paulinorum* di Jasna Góra contiene la benedizione delle erbe e la frutta per la festa dell'Assunzione della Beata Vergine Maria, quella benedizione non si trova negli altri manoscritti dei messali dei paolini³.

² R. POŚPIECH, «Introduction», in *Missal of the Jagiellons of Jasna Góra. Phototypical edition*, ed. R. Pośpiech, Opole – Częstochowa 2013, 5 – 7.

³ J. KUBIENIEC, «The place of the Missal of Jasna Góra in the liturgical-musical tradition of Pauline Fathers», in *Missal of the Jagiellons of Jasna Góra. Phototypical edition*, ed. R. Pośpiech, Opole – Częstochowa 2013, 23 – 40.

2. Trascrizione dell'*Ordo Missae*

1. *Sequitur minor Canon.*
2. *Dum mittit vinum et aquam in calicem dicat orationem.*
3. Ostende nobis Domine misericordiam tuam.
4. Domine, exaudi.
5. *Oratio.*
6. Ex latere Domini nostri Ihesu Christi sanguis et aqua exisse perhibetur et ideo utrique miscetur, ut dominus utrique dignetur bene+dicere et in odorem suavitatis accipe. Per eundem Christum.
7. Deus qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti et mirabilius reformasti da nobis per huius vini et aquae misterium eius divinitatis esse consortes qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps Ihesus Christus Filius tuus. Qui tecum vivit.
8. Fiat commixtio vini et aquae pariter in no+mine Patris et Fi+lii et Spi+ritus Sancti. Amen.
9. *Antequam legatur Evangelium dicat.*
10. Jube domne benedicere. Dominus sit in corde meo et in labiis meis ut pronuntiem competenter evangelium pacis⁴ omni populo.
11. *Sed antequam diaconus evangelium legeret in solemni missa sacerdos ponat incensum ad thuribulum dicens*
12. In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti benedicatur incensum istud et acceptabile fiat Deo in odore suavitatis. Per Christum.
13. *Hic faciat crucem super hostiam et calicem dicens.*
14. Sancti+fica, quaesumus, Domine hanc oblationem, ut nobis Unigeniti Filii tui Domini nostri Ihesu⁵ Christi corpus et sanguis fiat.
15. *Quando offert hostiam super altare dicat.*
16. Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeternae Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo, vivo et vero, pro innumerabilibus peccatis et offensionibus et negligentibus meis, et pro omnibus fidelibus christianis vivis et defunctis, ut mihi⁶, et illis proficiat ad salutem in vitam aeternam⁷. Amen.
17. *Hic accipiat calicem in manu et dicat.*

⁴ Ho trovato questa frase *Evangelium pacis* nel Missale Cartusiense 1981.

⁵ *Ihesus* (non *Iesus* o *Jesus*) - questa è l'ortografia originale del nome di Gesù, che era spesso usata all'epoca.

⁶ michi

⁷ eternam

18. Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam, ut in conspectu divinae maiestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat.

19. *Hic signet altare cum calice in modum crucis.*

20. In spiritu humilitatis et in animo contrito suscipiamur Domine a te et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie ut placeat tibi, Domine Deus.

21. *Hic elevans manus faciat crucem super utrumque.*

22. Veni sanctificator omnipotens aeternae Deus et bene + dic hoc sacrificium ab indignis manibus tuo nomini praeparatum.

23. *Cum autem ponit incensum in thuribulo dicat.*

24. Per intercessionem beati Michaelis Archangeli, stantis a dextris altaris incensi, et omnium electorum suorum, incensum istud dignetur Dominus bene+dicere, et in odorem suavitatis accipere.

25. *Cum incensat calicem dicat.*

26. Incensum istud a te bene+dictum ascendat a te, Domine et descendat super nos misericordia tua. Dirigatur, Domine, oratio mea, sicut incensum, in conspectu tuo, elevatio manuum mearum sacrificium vespertinum. Pone, Domine custodiam ori meo et ostium circumstantiae labiis meis, ut non declinet cor meum in verba malitiae⁸, ad excusandas⁹ excusationes in peccatis.

27. *Reddens thuribulum dicat.*

28. Accendat in nobis Dominus ignem sui amoris, et flammam aeternae¹⁰ caritatis. Amen.

29. *Hic inclinet se ante altare et dicat humiliter.*

30. Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus in memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Domini nostri Iesu Christi, et in honorem beatae Mariae¹¹ semper Virginis, et beati Iohannis Baptistae¹², et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum quorum hic reliquiae¹³ continentur et omnium Sanctorum, ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis¹⁴,

⁸ malicie

⁹ excusandis

¹⁰ eterne

¹¹ Marie

¹² batiste

¹³ reliquie

¹⁴ celis

quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum, Dominum nostrum. Amen.

31. *Cum vertit se ad populum, dicat.*

32. Orate, fratres, ad dominum Deum Patrem omnipotentem, ut meum et vestrum sacrificium sit acceptabile eidem Deo Omnipotenti.

33. Per omnia saecula saeculorum. Amen

34. Prephatio

35. Canon Missae

36. Per omnia saecula saeculorum. Amen.

37. Oremus. Praeceptis salutaribus moniti et divina institutione formati audemus dicere.

38. Pater noster qui es in caelis¹⁵ sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua sicut in caelo¹⁶ et in terra. Panem nostrum cottidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem. Sed libera nos a malo. Amen

39. Libera nos, quaesumus¹⁷, Domine, ab omnibus malis, praeteritis praesentibus, et futuris et intercedente pro nobis beata et gloriosa semper Virgine Dei Genitrice Maria cum beatis Apostolis Petro et Paulo, atque Andrea et cum omnibus Sanctis.

40. *Hic accipiat patenam et signet se cum ea et accipiat corpus super patenam.*

41. Da propitius¹⁸ pacem in diebus nostris, ut ope misericordiae tuae adiuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi.

42. *Hic discooperiat calicem et cum reverentia¹⁹ frangat hostiam per medium super calicem, et mediam que est in dextera manu ponat super patenam, et de illa que est in sinistra accipiat particulam et teneat in dextera manu donet cum ea faciat signa super calicem que secuntur, particula vero que mansit in manu sinistra adiungat particule que est in patena.*

43. Per eundem Dominum nostrum Ihesum Christum Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus.

44. *Hic cum particula que remansit in manu dextera ter signet Sanguinem dicens.*

¹⁵ celis

¹⁶ celo

¹⁷ quesumus

¹⁸ propitius

¹⁹ reverentia

45. Per omnia saecula saeculorum. Amen

46. Pax Domini sit semper vobiscum. Et cum²⁰.

47. *Tunc mittat particulam in sanguinem dicens.*

48. Fiat haec²¹sacrosanta commixtio Corporis et Sanguis Domini nostri Ihesu Christi accipientibus nobis in vitam aeternam. Amen.

49. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

50. *Inclinando devote dicat orationem.*

51. Domine Ihesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis. Pacem meam do vobis, pacem relinquo vobis, ne respicias peccata mea, sed fidem Ecclesiae tuae²², eamque secundum voluntatem tuam pacificare, custodire et coadunare digneris. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus. Per omnia saecula saeculorum. Amen.

52. *Hic osculetur altare.*

53. Pax Christi et caritas Dei maneat semper in cordibus vestris. Amen.

54. *Dans pacem ministro dicat.*

55. Pax tecum.

56. *Et minister.*

57. Et cum spiritu tuo.

58. *Sacerdos dicat.*

59. Habete vinculum pacis et caritatis, ut apti sitis sacrosanctis mysteriis²³ Christi. Amen

60. *Sacerdos autem antequam communicet dicat inclinatus has sequentes orations.*

61. Domine Ihesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti, libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem Tuum ab omnibus iniquitatibus et universis malis meis et fac me tuis semper inhaerere mandatis et a Te numquam separari permittas. Qui cum eodem Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus. Per omnia saecula saeculorum. Amen

62. Perceptio Corporis et Sanguinis Tui, Domine Ihesu Christe, quam ego indignus sumere praesumo, non mihi²⁴ proveniat in iudicium et con-

²⁰ Il Messale contiene solo queste due parole.

²¹ hec

²² Ecclesie tue

²³ misterijs

²⁴ michi

demnationem, sed pro tua pietate, prosit mihi²⁵ ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipiendam. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus. Per omnia saecula saeculorum. Amen.

63. *Hic accipiat patenam cum Corpore, dicens cum reverentia.*

64. Panem caelestem²⁶ accipiam, et nomen Domini invocabo.

65. *Tunc dicat ter.*

66. Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

67. *Hic signet se cum ipso Corpore et reverenter sumat, dicens.*

68. Corpus Domini nostri Ihesu Christi conservet animam meam in vitam aeternam. Amen.

69. *Et si forte aliquid de fragmentis Corporis remansit in patena tergat digito in calicem deinde accipiat calicem in manus dicens reverenter.*

70. Quid retribuam Domino pro omnibus quae retribuit mihi. Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

71. *Hic sumat Sanguinem et dicat.*

72. Sanguis Domini nostri Ihesu Christi custodiat animam meam in vitam aeternam. Amen.

73. *Postquam communicaverit dicat hanc orationem.*

74. Quod ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus, et de munere temporali fiat nobis remedium sempiternum.

75. Corpus Tuum, Domine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potavi, adhaereat visceribus meis et praesta; ut in me non remaneat scelerum macula, quem pura et sancta refecerunt sacramenta. Qui vivis et regnas Deus. Per omnia saecula saeculorum. Amen.

76. *Finita missa dicat hanc orationem.*

77. Placeat tibi sancta Trinitas obsequium servitutis meae²⁷ et praesta, ut hoc sacrificium, quod oculis tuae maiestatis ego indignus obtulit, tibi sit acceptabile, mihi²⁸ et omnibus, pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Qui vivis et regnas Deus. Per omnia saecula saeculorum. Amen.

²⁵ michi

²⁶ celestem

²⁷ mee

²⁸ michique

3. Analisi del testo

A prima vista, l'*Ordo Missae* del *Missale Paulinorum* del 1506, inizia con i riti dell'offertorio. Ho trovato questa informazione nell'introduzione all'edizione fototipica di questo messale, pubblicata dalla facoltà di teologia dell'Università di Opole. L'autore che fece l'introduzione a questa edizione nel suo articolo: *The place of the Missal of Jasna Góra in the liturgical-musical tradition of Pauline Fathers*, scrive (cito un frammento della traduzione di quest'articolo): *The prayers and rubrics of Ordo Missae (given in the Missal of the Jagiellons **only for Canon minor, i. e., offertorium and Canon maior**) are typical of the Hungarian tradition*²⁹.

Da questo articolo consegue che il *Canon minor* è l'offertorium. Non sono del tutto di questa opinione. Il nostro *Ordo Missae* inizia con le parole: "*Sequitur minor Canon. Dum mittit vinum et aquam in calicem dicat orationem. Ostende nobis Domine misericordiam tuam. Domine, exaudi,*" ma subito dopo, troviamo questa rubrica: "*Antequam legatur Evangelium dicat*". Possiamo pensare che l'offertorium precede la proclamazione del Santo Vangelo? Invece subito dopo, la rubrica seguente: "*Quando offert hostiam super altare dicat. Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo, vivo et vero, pro innumerabilibus peccatis et offensionibus et negligentis meis, et pro omnibus fidelibus christianis vivis et defunctis, ut mihi, et illis proficiat ad salutem in vitam aeternam. Amen. Hic accipiat calicem in manu et dicat. Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam, ut in conspectu divinae maiestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat*". Non solo queste due preghiere: *Suscipe, sancte Pater* ed *Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris*, le preghiere vere e proprie dell'offertorium? Allora il nostro *Ordo Missae* inizia piuttosto con il rito della preparazione del calice, non con il rito dell'offertorium come scrive Kubieniec. Non lo so che questo rito della preparazione del calice all'inizio della messa sia una cosa tipica del rito ungherese. Invece nelle due fonti: *Storia dell'Ordine di San Paolo Primo Eremita*³⁰, e *De Missa Conventuali*³¹, ho trovato la trascrizione dell'*Ordo*

²⁹ J. KUBIENIEC, «The place of the Missal of Jasna Gora in the liturgical-musical tradition of Pauline Fathers», in *Missal of the Jagiellons of Jasna Góra. Phototypical edition*, ed. R. Pośpiech, Opole – Częstochowa 2013, 30.

³⁰ L'opera scritta da un autore ungherese Emil Kisbàn nel 1940.

³¹ Il dottorato di padre Policarpo Sawicki, paolino, fatto alla *Pontificia Universitas Gregoriana* (1938).

Missae del *Missale Paulinorum* del 1495. Questo manoscritto è il vero testimone che la preparazione del calice nel rito paolino fu all'inizio della Messa³².

Nel *Missale Paulinorum* del 1506, mancano le preghiere preparatorie del sacerdote nella sacrestia. Non troviamo il salmo *Introibo*, il *Confiteor*, *Misereatur*, *Indulgentiam*, *Aufer a nobis*, *Oramus te*, *Domine*.

Invece troviamo i versetti: *Ostende nobis Domine* e *Domine exaudi orationem meam*.

La preghiera *Ex latere Domini nostri Ihesu Christi*, la troviamo nel Messale del tredicesimo secolo (con qualche modifica), non la troviamo nel messale del 1474, nemmeno nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e neanche nel messale del 1570.

La preghiera *Deus qui humanae*, presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570.

La Preghiera *Fiat commixtio vini et aquae* non è presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570.

La preghiera *Jube domne benedicere. Dominus sit in corde meo et in labiis meis ut pronuntiem competenter evangelium pacis omni populo*, contiene questa frase *evangelium pacis*, che è presente nel *Missale Cartusiense* 1981.

La preghiera *Sancti+fica, quaesumus, Domine hanc oblationem*, non è presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570.

La preghiera *Suscipe, sancte Pater*, presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570.

³² Citto un frammento del dottorato di Sawicki: "*Sacerdos dum venerit ad altare explicet primum paramenta corporalis; deinde descendat ad gradus altaris et procidens ad genua dicat: Salve Regina; deinde erectus dicat se signando: Introibo etc. Confitemini Domino. Postea faciat communem Confessionem hoc modo: Confiteor, Misereatur, Indulgentiam, Praesta quaesumus, Aufer a nobis. Hic igitur peractis vadit ad cornu altaris, recipit vinum et aquam in calicem dicendo: Ostende nobis, Domine. Domine exaudi orationem meam. Ex latere Domini nostri Ihesu Christi etc. Deus qui humanae*" (P. SAWICKI, *De Missa Conventuali*, Cracoviae 1938, 148). Invece Kisbàn aggiunge: "*Quando versa l'acqua nel calice, dice: Fiat commixtio vini et aquae. Poi inizia l'Introit, precedendolo con le parole: Adiutorium nostrum in nomine Domini*" (E. KISBÀN, *Storia dell'Ordine di San Paolo Primo Eremita*, Jasna Góra 2009, 245).

La preghiera *Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris*, presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570.

La preghiera *In spiritu humilitatis*, presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570.

La preghiera *Veni sanctificator*, presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570. Il *Missale Paulinorum* del 1506 aggiunge: *bene + dic hoc sacrificium ab indignis manibus*.

La preghiera *Per intercessionem beati Michaelis Archangeli*, presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474 e nel messale del 1570.

La preghiera *Incensum istud*, presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474 e nel messale del 1570.

La preghiera *Accendat in nobis*, presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474 e nel messale del 1570.

Nel *Missale Paulinorum* non si trova la preghiera: *Lavabo*.

La preghiera *Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem*, presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570.

La preghiera *Orate, fratres, ad dominum Deum Patrem omnipotentem, ut meum, et vestrum sacrificium sit acceptabile eidem Deo Omnipotenti*, (con qualche modifica) presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570.

Nel *Missale Paulinorum*, seguono i prefazi e il Canone romano che è uguale al messale del 1570.

La preghiera *Oremus. Praeceptis salutaribus*, presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570.

La preghiera *Libera nos, quaesumus*, presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570. Il *Missale Paulinorum*, nelle rubriche descrive tutto il rito dello spezzare dell'ostia, è uguale al messale del 1570, solo che MP 1506 non dice niente del bacio della patena.

Il saluto: *Pax Domini sit semper vobiscum*, presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570.

La preghiera *Fiat haec sacrosanta commixtio Corporis et Sanguis Domini nostri Ihesu Christi accipientibus nobis in vitam aeternam. Amen*, presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570. Il *Missale Paulinorum* del 1506 aggiunge: *Fiat haec sacrosanta commixtio*.

La preghiera *Agnus Dei, qui tollis peccata mundi*, contiene anche l'invocazione della pace.

La preghiera *Domine Ihesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis*, presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570.

Pax Christi et caritas Dei maneat semper in cordibus vestris. Amen, non è presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570. Questa formula troviamo nel *Missale Sangallensis* 338, con qualche modifica.

La preghiera *Habete vinculum pacis et caritatis, ut apti sitis sacrosanctis mysteriis Christi. Amen*, non è presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570. Questa formula troviamo nel *Missale Sangallensis* 338.

La preghiera *Domine Ihesu Christe, Fili Dei vivi*, presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570.

La preghiera *Perceptio Corporis et Sanguinis Tui, Domine Ihesu Christe*, presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570.

La preghiera *Panem caelestem*, presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570.

La preghiera *Domine, non sum dignus*, presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570.

La preghiera *Corpus Domini nostri Ihesu Christi conservet animam meam in vitam aeternam. Amen*, presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570. Il *Missale Paulinorum* del 1506 contiene parola *conservet*, invece della parola *custodiat*.

La preghiera *Quid retribuam Domino*, presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570.

La preghiera *Sanguis Domini nostri Ihesu Christi*, presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570.

La preghiera *Quod ore sumpsimus*, presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570.

La preghiera *Corpus Tuum, Domine, quod sumpsi, et Sanguis*, presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570.

La preghiera *Placeat tibi sancta Trinitas*, presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570.

Il Missale Paulinorum del 1506 non contiene le preghiere del ringraziamento dopo la messa, fatte nella sacrestia.

Conclusione

L'Ordine di San Paolo Primo Eremita, fondato nel tredicesimo secolo per trecento anni (anzi, di più), aveva il suo rito, usando sia i messali che i breviari. Nell'anno 1600, durante il capitolo generalizio decise di prendere il rito romano.

Per mostrare le differenze e le cose uguali, ho paragonato l'*Ordo Missae* del *Missale Paulinorum* con il Messale del tredicesimo secolo, il messale del 1474, l'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e col messale del 1570. Esaminando il *Missale Paulinorum* del 1506, si nota che la prima parte della messa è diversa del rito romano. La preparazione del calice avveniva prima dell'*Introit* della Messa. Da questo momento la celebrazione è uguale al rito romano fino all'offertorio. All'inizio dell'offertorio il sacerdote diceva la preghiera: *Sanctifica quaesumus, Domine*. Poi, tutte le preghiere seguono il rito romano. Una piccola differenza, la troviamo nelle preghiere prima della Santa Comunione. Dopo la preghiera: *Domine Ihesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis*, il sacerdote baciava l'altare e diceva: *Pax Christi et caritas Dei maneat semper in cordibus vestris. Amen*. Questa preghiera non è presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570. Questa formula, l'ha trovata nel *Missale Sangallensis 338*, con qualche modifica. E poi il sacerdote subito aggiungeva: *Habete vinculum pacis et caritatis*,

ut apti sitis sacrosanctis mysteriis Christi. Amen. Anche questa formula non è presente nel Messale del tredicesimo secolo, nel messale del 1474, nell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e nel messale del 1570, ma la troviamo nel *Missale Sangallensis* 338. Poi il rito è uguale con l'*Ordo Missae* del Messale del tredicesimo secolo, del messale del 1474, dell'*Ordo Missae Ioannis Burckardi* e del messale del 1570.

Lavorando su questo elaborato, ho potuto approfondire meglio la liturgia paolina. Per me è stata veramente l'avventura. Ho scoperto che c'è tanto da fare, anche nell'ambiente dei libri liturgici del nostro ordine. È un invito a dedicare più amore e lavoro alla liturgia paolina.

ORDO MISSAE Z MISSALE PAULINORUM Z 1506 ROKU. WPROWADZENIE

Streszczenie

Zakon Świętego Pawła Pierwszego Pustelnika, założony w XIII wieku, przez trzysta lat (a nawet nieco więcej), posiadał własny ryt, posługując się zarówno mszałem, jak i brewiarzem. W roku 1600 podczas kapituły generalnej zdecydował się na przyjęcie obrządku rzymskiego.

Chcąc ukazać bogactwo naszej paulińskiej liturgii przepisałem *Ordo Missae* zawarte w Mszale Jana Olbrachta z 1506 roku, znajdujący się na Jasnej Górze. Badając *Missale Paulinorum* z 1506 roku zauważamy, że pierwsza część mszy różni się od obrządku rzymskiego. Przygotowanie kielicha miało miejsce przed introitem Mszy św. Od tego momentu celebrowanie jest takie samo jak w obrządku rzymskim aż do ofertorium. Na początku ofertorium kapłan odmawiał modlitwę: *Sanctifica quaesumus, Domine*. Następnie wszystkie modlitwy są zgodne z rytym rzymskim. Niewielką różnicę odnajdujemy w modlitwach przed Komunią świętą. Po modlitwie: *Domine Ihesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis*, kapłan całował ołtarz i mówił: *Pax Christi et caritas Dei maneat semper in cordibus vestris. Amen*. Modlitwy tej nie ma w Mszale z XIII wieku, w Mszale z 1474 roku, i w *Ordo Missae Ioannis Burckardi* jak i w Mszale z 1570 roku. Formułę tę znajdziemy w Mszale Sangallensis 338, z pewnymi modyfikacjami. Potem kapłan dodawał: *Habete vinculum pacis et caritatis, ut apti sitis sacrosanctis mysteriis Christi. Amen*. Formuły tej nie ma także w mszale XIII-wiecznym, w mszale z 1474 roku, w *Ordo Missae Ioannis Burckardi* i w mszale z 1570 roku, ale znajdujemy ją w Mszale Sangallensis 338.

Przyglądając się Mszałowi Olbrachta, mogłem lepiej pogłębić przedtrydencką liturgię paulińską. Jest jeszcze wiele do zrobienia, szczególnie w kontekście ksiąg liturgicznych Zakonu Świętego Pawła Pierwszego Pustelnika. Oby prezentowany tekst stał się zachętą do zaawansowanych studiów i prac badawczych poświęconych liturgii średniowiecznych paulinów!

Słowa kluczowe: *Missale Paulinorum* z 1506 roku (Mszał Jana Olbrachta), liturgia paulińska, przedtrydencki ryt pauliński, ryt rzymski

Parole chiave: *Missale Paulinorum* del 1506 (messale di Jan Olbracht), liturgia paolina, rito paolino pretridentino, rito romano